DOCUMENT RESUME

ED 166 937 FL 009 964

AUTHOR Sternburg, Sheldon G.
TITLE The Real World Spanish Cassette Program. Script Book.
PUB DATE 76
NOTE 31p.; For related document, see FL 009 967
AVAILABLE FROM The REAL WORLD Cassette Program, P.O. Box 94 Dept. E., Needham Heights, MA 02194 ($29.95 per set [2 Cassettes and 1 Script Book], Additional Books, $1.50 each, 10% discount on orders of 12 or more)

EDRS PRICE MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS *Audiotape Recordings; Communicative Competence (Languages); Idioms; *Language Instruction; Language Laboratories; Language Skills; Language Styles; Learning Activities; *Listening Comprehension; Listening Skills; Magnetic Tape Cassettes; Regional Dialects; *Second Language Learning; Second Languages; *Spanish

ABSTRACT

This dual cassette program, accompanied by a script book, is designed to give students listening practice in Spanish, particularly for regional differences of pronunciation and for variety in idiomatic construction. The program may be integrated with texts used in intermediate and advanced levels of instruction. The announcements, jingles, and sound effects are produced professionally by radio and television advertising agencies throughout the United States, Spain, and Latin America. Included in the script book are suggested activities for the classroom, such as mini-dramas, role playing, dialogues and songs; career awareness exercises; language laboratory exercises for listening, writing, and aural-oral skills; and the complete text of the recorded portion of the package. (MHP)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED166937

SCRIPT BOOK FOR

THE REAL WORLD SPANISH CASSETTE PROGRAM

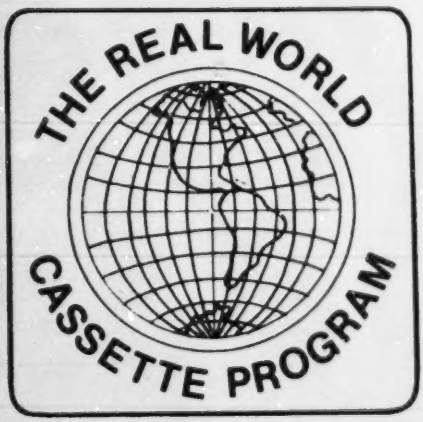
"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Sheldon G. Sternburg (President)
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

BY SHELDON G. STERNBURG

FL009647



THE REAL WORLD
CASSETTE PROGRAM
P.O. BOX 94
NEEDHAM, MA 02194

© Sheldon G. Sternburg 1976.
All rights reserved. No part of this material protected by this copyright notice may be reproduced or utilized in any form, or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, broadcasting, or by any informational storage and retrieval system, without written permission from the copyright owner.

Printed in the United States of America

1234567890 84 83 82 81 80 79 78 77

Preface

The Spanish edition of **The Real World Cassette Program** is a dual cassette package which is especially designed to reflect the most modern trends in foreign language teaching. The program may be integrated successfully with any method or text used in intermediate and advanced levels of instruction.

The recorded portion of this program, produced professionally by many leading radio and television advertising agencies throughout the United States, Spain, and Latin America, offers an interesting and suitable variety of commercials and public service messages in the Spanish language.

The voices used throughout the program are those of professional Hispanic talent. The recordings provide the optimum in listening practice, particularly for the regional differences of pronunciation and the variety of idiomatic constructions. The themes have been carefully selected for their linguistic and cultural values. The products and public service announcements and the jingles and sound effects can be readily recognized by American students of the current radio–T.V. generation who, since early childhood, are "turned on" to this media.

The script book includes suggested activities for classroom and language laboratory exercises. In addition, the complete text of the recorded portion of **The Real World** is printed in the companion book.

The entire format of this program is both relevant and practical in today's foreign language curriculum.

THE REAL WORLD

Exclusive Classroom Features and Suggested Activities

Features!

- cultural and intercultural material to encourage dramatizations (mini-dramas and role playing) in the classroom
- familiar topics, products and public service messages to encourage interest and motivation for total involvement in singing jingles and presenting dialogues
- exercises dealing with career awareness (public broadcasting, employment opportunities, etc.)
- confidence and ability in speaking to small or large groups in Spanish
- reading and writing skills to strengthen and control grammatical structures
- reading activities outside of the classroom. (independent or group projects may be assigned which require students to research classified advertisements in local newspapers or magazines and to report orally or in writing)

Suggested Activities

Mini-dramas and Role Playing Activities

1. Provide students with the script of a particular recording. Have them present a topic to a small or a large group audience. Encourage them to bring appropriate props from home so that the most realistic environment may be created. For example, a can of Shell Motor Oil to correspond to the Shell commercial, or a toy airplane, should they choose to present the Iberia or National Airlines messages. Situations may be established which take place in a store or in a recording studio in order to best simulate a real experience. Recording the presentations on audio or video tape is highly recommended.
2. Students should be encouraged to write original commercial messages and public announcements. These writing exercises may be done in pairs or in small groups, then corrected by the teacher and finally presented by students to the entire class. The most creative copy should be recorded on tape with homemade sound effects. Playing this material to other classes will surely encourage students

to create similar programs.

Dialogues and Songs

The American Kitchen and the *Juicy Fruit Chewing Gum Tree* messages are examples of the material in this program which can be successfully used in the presentation of dialogues or to encourage group singing.

The contents of the entire program center around the American students' familiarity with the products, services and jingles recorded in The Real World Cassette Program.

Career Awareness

1. Classified advertisements which are printed in English but related to employment opportunities can be cut out of local newspapers. Students should be able to translate those ads into Spanish in order to present them orally in class. Encourage students to search for advertisements which suggest that a potential respondent possess foreign language skills. (Many such ads appear in the Sunday edition of local American newspapers.)
2. Advertisements found in Spanish newspapers and magazines may be cut and pasted into the form of a collage and then posted on the classroom bulletin board. This research will expose students to a source of vocabulary, structures, idiomatic constructions and commonly used abbreviations used in Spanish language newspapers throughout the world.
3. Simulating a role as a radio-TV announcer can provide an interesting and creative oral exercise. Some useful vocabularly is provided below.

Vocabulario

el canal - channel
televisar - to televise
el guión - script
la pantalla del televisión - television screen
en su turno - you're on the air
el (la) locutor(a) - announcer
poner - to turn on (the radio or T.V.)
quitar - to turn off (the radio or T.V.)
programas especiales - T.V. Specials
el (la) redactor(a) - editor

Exclusive Language Laboratory Features and Suggested Activities

Features!

- dual cassette tapes carefully blended and balanced to provide the optimum in listening quality to native-speaking Hispanic talent and professional musical groups
- a complete program of commercial messages and public announcements in Spanish, uniquely oriented in its cultural approach to American and Spanish-speaking listening audiences
- cultural and inter-cultural material to encourage interest and motivation and to sharpen listening and writing skills
- 20, 30 and 60 second announcements, just the appropriate length for effective laboratory exercises such as dictations and student-made recordings
- acquisition of vocabulary and idiomatic constructions in Spanish correlating with American products and services used throughout the recorded portions of the program.
- commercial messages and public service announcements without interruption, to bring **The Real World** into your language laboratory

Suggested Activities

Listening and Writing Skills

1. Ditto masters of a selected unit may be prepared in advance. In consideration of the objective(s) of the lesson (vocabulary, idioms, verbs or specific grammatical structures) blank spaces should be provided for students to complete the ditto copies as they hear the recording. It is recommended to replay the recording so that students may verify their work.
2. Dictations taken directly from the script book or from modified versions of the recorded announcements will be useful in providing writing practice at all levels of instruction. This exercise may be expanded to involve listening comprehension skills. Questions invented by the teacher may be recorded on tape or presented live after the dictation itself has been given. Students should be asked to write the questions and allow sufficient space on their answer sheets so that they may later respond to each one. It is advisable not to prepare the questions to precisely follow the order of the information that is presented in the dictation. The reliability and validity of good comprehension can be better measured in this way.

Aural-Oral Skills

Student-made recordings based on previously suggested activities should be frequent since the work usually will not exceed 60 seconds of recording time. It will be relatively easy to correct and comment on areas of pronunciation, intonation, etc. Confidence and accomplishment will be quickly realized through this procedure.

TABLA DE MATERIAS

Programa A
Lado 1

Tema 1	**Bulova**	1
	El accutrón	
	Un símbolo de tradición	
	El reloj Caravelle	
Tema 2	**Wrigley**	1
	El árbol de Juicy Fruit	
	Wrigley spearmint gum	
	Llévese el sabor gigante	
Tema 3	**J.C. Penney**	2
	Hay artículos para todos en la familia en J.C. Penney	
	J.C. Penney tiene ahorros para cada cuarto de su hogar	
	El día de celebración presidencial en J.C. Penney	
Tema 4	**Paramount Pictures**	3
	El bebé de Rosemary	
	Los Diez Mandamientos	
	Luna de papel	
	El gran Gatsby	
	Hermano Sol – Hermano Luna	
	El Padrino – segunda parte	
	Romeo y Julieta	
Tema 5	**Prudential**	4
	Un hombre responsable	
	Papi tiene un pedazo del peñón	

Lado 2

Tema 6	**American Red Cross**	5
	La Cruz Roja norteamericana y Nos	
	Boris, el gato parlanchín	
	La sede nacional de La Cruz Roja	
	Los terremotos	

Tema 7	**Black & Decker**	7
	Indispensables en el hogar	
	La garantía de Black & Decker	
Tema 8	**Firestone**	8
	Colchones Firestone para su confort	
	Colchones Firestone para su hogar	
	Firestone, Colchón del superdescanso	
	Estamos en tiempo de cosechas	
	Cuente con Firestone	
	Buena cosecha, agricultor	
	F202—La cubierta más brava	
Tema 9	**National Airlines**	10
	Viaje con National Airlines—No frills	
Tema 10	**Budget Rent a Car**	10
	Budget Rent Auto le cuesta menos	

Programa B
Lado 1

Tema 1	**Pepsi Cola**	10
	Libre y feliz	
	El mundo de hoy	
Tema 2	**Girl Scouts of The U.S.A.**	11
	¡Qué bueno es ser Girl Scout!	
	Una niña, una promesa y el futuro	
Tema 3	**Iberia Airlines**	12
	Iberia, servicio "en español"	
	El gigante madrileño	
	Un sueño hecho realidad	
Tema 4	**C.F. Mueller**	13
	Mueller, el vecino americano	
	La cocina española	
Tema 5	**Safeway Stores**	14
	Safeway, el vecino de su hogar	

Lado 2

Tema 6	**American Heart Association**	14
	El derrame cerebral	
	Los pamfletos gratis	
	Los placeres de la vida	

	Síntomas de alarma	
	Ataque cardíaco	
	En cualquier idioma	
Tema 7	**International Business Machines**	16
	Computadoras IBM	
Tema 8	**New Jersey Bell**	17
	Las páginas amarillas	
Tema 9	**Polaroid**	18
	Polaroid, la cámara EE 88	
	La Polaroid color pak 80	
Tema 10	**Shell Oil**	18
	Presentamos al hombre Shell	
	Confíe en los aceites Shell	
	Acknowledgments	20

EL ACCUTRON

¿Qué tal, amigos? Les habla Ricardo Montalván. Como Uds. saben, mi mundo es el cine, el teatro y la televisión. Me encanta mi trabajo pero mi profesión me obliga a llevar un control exacto de mi tiempo y a cuidar mi apariencia personal. Por eso, mi reloj es un **Accutron** de **Bulova**. **Accutron** no es sólo un reloj elegante sino que es tan preciso que tiene una exactitud de hasta un minuto por mes.
Elegancia y precisión. Claro que Ud. no tiene que ser necesariamente un actor para tener un **Accutron**...Nos vemos, ¡Eh!

UN SIMBOLO DE TRADICION

Arte y tradición. Precisión y belleza, **Bulova**. Cien años de tradición en la fabricación de los más finos relojes. En **Bulova** se unen el diseño más moderno con las técnicas más avanzadas. Cuando Ud. regala un **Bulova**, está regalando el producto de la experiencia de varias generaciones.
Bulova, un símbolo de tradición.

EL RELOJ CARAVELLE

Si la Navidad se convierte en una pesadilla económica, ya es hora de que mida su dinero. Regale un reloj **Caravelle** de **Bulova**. Más de doscientos modelos para damas y caballeros que es increíble bajo el precio de $15.95. Los relojes **Caravelle** tienen movimiento de joyas de precisión y están respaldados por la prestigiosa marca **Bulova**. Mida su dinero, regale un **Caravelle** de **Bulova**, desde $15.95. No tiene que ser caro para ser bueno.

EL ARBOL DE JUICY FRUIT

Juicy Fruit, toma un paquete, **Juicy Fruit**, toma un paquete, toma un paquete de **Juicy Fruit gum**, toma del árbol de **Juicy Fruit gum**, te ofrece sabor que te gustará, toma un paquete y verás. **Juicy Fruit**, sensación alegre, **Juicy Fruit**, con sabor alegre. Abre un paquete de **Juicy Fruit gum**, una delicia para saborear, el paquete amarillo de **Juicy Fruit gum**, da un pequeño manjar. Te dará hacer sensación alegre, paquete amarillo, sabor alegre. Alegra el día porque está sabroso. ¡Qué alegría con **Juicy Fruit**! ¡Hola! Toma un paquete de **Juicy Fruit gum**, toma del árbol de **Juicy Fruit gum**, te ofrece

sabor que te gustará, toma un paquete y verás. **Juicy Fruit**, ¡Qué alegría! **Juicy Fruit**...

WRIGLEY SPEARMINT GUM

Le gustará el gran sabor de verdura de **Wrigley's Spearmint gum**, **Wrigley Spearmint gum**, sabor que perdura, **Wrigley Spearmint gum** y eso le gusta.

– Es verdad. ¿Sabe qué? El sabor sí perdura y eso me gusta.

– El chicle me encanta y este sabor, **Wrigley Spearmint** verdaderamente dura y eso me gusta.

Tiene más sabor que dura esta dura, y eso me gusta, **Wrigley Spearmint gum** en todo lugar yo lo puedo gozar y eso me gusta. Le gustará el gran sabor que perdura de **Wrigley Spearmint gum**...**Wrigley Spearmint gum**.

Tiene un gran sabor y dura mucho tiempo. Eso me gusta. Le gustará el gran sabor que perdura de **Wrigley Spearmint gum**...**Wrigley Spearmint gum**, sabor que perdura, **Wrigley Spearmint gum**...

LLEVESE EL SABOR GIGANTE

Wrigley Spearmint gum, gum, gum, **Wrigley Spearmint gum** lleva ese sabor gigante a toda hora, a todo lugar.

El sabor más refrescante, a todo hora a todo lugar.

– Sabor tan grande no se debe dejar atrás. Dondequiera que vaya, lleve un paquete de **Wrigley Spearmint gum**.

Wrigley Spearmint gum, llévase el sabor gigante que **Wrigley** te da. Sabroso y más.

Wrigley Spearmint gum. Llévese . . .

HAY ARTICULOS PARA TODOS EN LA FAMILIA EN J.C. PENNEY

Enormes descuentos en cada departamento de **J.C. Penney** en su gigantesca venta de limpia de pre-inventario. Ahorre mucho en artículos para el hogar, para mamá, para papá, para todos en la familia.

Así que no camine, corra a **J.C. Penney** para grandes economías y formidables compras sólo en la gran venta de limpia de pre-inventario en cada departmento de **J.C. Penney**.

J.C. PENNEY TIENE AHORROS PARA CADA CUARTO DE SU HOGAR

¿Está esperando para comprar muebles nuevos? No espere más. Ahorre en la fabulosa venta de febrero de **J.C. Penney**. Juegos de salas, sofás, sillón de enamorados, recámaras para jóvenes, juegos de colchones y comedores. Ahorros para cada cuarto de su hogar. Estilos para cada decoración y precios para todos los bolsillos.
Fabulosa venta de muebles del febrero.
Acuda a su tienda **J.C. Penney** más cercana ahora.

EL DIA DE CELEBRACION PRESIDENCIAL EN J.C. PENNEY

Ud. está invitado a la más grande celebración presidential en la cuidad y se está desarollando en su tienda **J.C. Penny** más cercana a Ud. Hallará super ventas, fabulosos ahorros y muchas especiales en cada departamento de toda la tienda. Es tan especial esta venta que no querrá perdérsela. El día de celebración presidencial está ahora en su tienda **J.C. Penney** más cercana.
Si a Ud. le gusta ahorrar dinero, ésta es la oportunidad de su vida en el día de celebración presidencial en **J.C. Penney**.

PARAMOUNT PICTURES
EL BEBE DE ROSEMARY

La película clásica de Roman Polansky. **El bebé de Rosemary**, mágica negra, exorcismo, hechicería. Ud. participará intensamente. **El bebé de Rosemary**. Véala en el cine Opera...

LOS DIEZ MANDAMIENTOS

Los Diez Mandamientos, una de las películas más espectaculares y aclamadas de todos los tiempos vuelve a la pantalla. **Los Diez Mandamientos**. Un decálogo de amor, fe y esperanza para la humanidad. **Los Diez Mandamientos** con Charlton Heston. Véala en el cine Continental.

LUNA DE PAPEL

Luna de papel, llegará a su corazón. Ryan O'Neal y su hija Tatum

O'Neal sorpresiva revelación son la pareja de pícaros más adorable que **Luna de papel** hacen de la estafa en arte de complacer a los tontos. **Luna de papel** con Ryan y Tatum O'Neal ¡Sensacional! Véanla en el cine Pedro Almendares...

EL GRAN GATSBY

Era un tiempo de ensueño maravilloso pero más que todo romance. Robert Redford and Mia Farrow en **Gran Gatsby**. La más grande historia de amor. **El gran Gatsby**, cine Chapultepec.

HERMANO SOL – HERMANO LUNA

Quiero vivir entre los pobres buscando amor, dando amor, siendo amor, **Hermano Sol – Hermano Luna**, cine Roble.

EL PADRINO – SEGUNDA PARTE

Ud. no puede decir que vio **El Padrino** hasta que vea **El Padrino– segunda parte**. **El Padrino – segunda parte** ganadora de seis Oscares, Al Pacino y Robert DeNiro en **El Padrino – segunda parte**. Véala en los cines Roble, Las Américas, Ciudadela, Pedro Almendares y otros más.

ROMEO Y JULIETA

Romeo y Julieta...Vuelve la historia de amor más grande de todos los tiempos, la obra de arte de Franco Zeffirelli.
Romeo y Julieta con Olivia Hussey y Leonard Whiting. **Romeo y Julieta** ahora en setenta milímetros. Cine Maracar.

UN HOMBRE RESPONSABLE

– Oyeme, Pepe, ¿tú tienes seguro de vida?
– Por supuesto, es mi diploma de un hombre responsable.
– ¿Qué compañía de seguro es la tuya?
– **Prudential**, con la solidez del Peñón de Gibraltar. **Prudential** es la más grande de los Estados Unidos donde millones de personas tienen planes de seguro.
– A la verdad que no me gusta que me hablen de seguros de vida, tú sabes.

– Mira. Tienes que pensar que el seguro ya sea de vida o de salud es una protección para ti y tu familia.
– ¿Y es muy caro?
– Llama a **Prudential**. Ellos te aconsejan sin compromiso que tipo de seguro te viene mejor. En Nueva York llama al 233-8558 y en Nueva Jersey a 622-1411 en horas de oficina.
(cantando) Obtenga un pedazo del Peñón y proteja a su familia con **Prudential**.
– Papi, tiene un pedazo del Peñón.
(cantando) **Prudential**...
– **Prudential**, espera su llamada en Nueva York 233-8558 y en Nueva Jersey 622-1411.
(cantando) **Prudential, Prudential**.

PAPI TIENE UN PEDAZO DEL PEÑÓN

– Permítame preguntarle. ¿Tiene seguro de hospitalización para Ud. y su familia?
– No.
– ¿Tiene seguro de garantía de salario, de "disability"?
– Sí, algo por el lugar donde trabajo, pero cubre muy poco de mi sueldo.
– ¿Se ha dado cuenta que Ud. no está protegido? Llame a **Prudential**, la compañía de seguros con la solidez del Peñón de Gibraltar. **Prudential** lo protege con seguros que Ud. puede pagar como el de "disability," que si a Ud. le pasa algo, y tiene que dejar de trabajar, recibirá gran parte de su sueldo.
Llame a **Prudential** sin compromiso en Nueva York al 233-8558 y en Nueva Jersey al 622-1411 en horas de oficina.
(cantando) Obtenga un pedazo del Peñón y proteja a su familia con **Prudential**.
– Papi tiene un pedazo del Peñón.
(cantando) **Prudential**...
– **Prudential** espera a su llamada en Nueva York 233-8558 y Nueva Jersey 622-1411.
(cantando) **Prudential, Prudential**.

LA CRUZ ROJA NORTEAMERICANA Y NOE

– ¡Bueno, veamos! Cerdos, hormigueros. ¡Listo! Brontosaurus, ¡Listo! Los camellos de dos en dos.

– ¡Noé; Noé! Nos seguimos inundando y los animales están insoportables.
– Hm, me lo dices a mí, y tú no tienes que limpiarles las jaulas.
– No, lo que quiero decir es que amenazan con saltar de la embarcación. Están altos del arca y francamente yo también.
– No, no pueden hacerlo. Ninguno de ellos saben nadar. Tú tampoco sabes nadar y, espera un momento, yo tampoco sé nadar.
¡Ay, si solamente hubiésemos tomado algunos cursos de natación y seguridad acuática!
No navegue desprevenido en su arca. Infórmese de los cursos sobre seguridad acuática. Llame hoy mismo a **La Cruz Roja** de su localidad. Palomas, hormigas, unicornios. ¡Ah, No! Unicornio al agua. ¡Socorro!

BORIS, EL GATO PARLANCHIN

La Cruz Roja norteamericana presenta: Boris, el gato parlanchín.
– Miau.
– Boris, antes de comer, ensayemos el libreto de **La Cruz Roja**.
– ¡Bah! Las cosas que tengo que hacer para ganarme la comida.
– ¿Quién es responsable de salvar más de siete vidas?
– ¡Hm! ¿Más de siete vidas? Entonces tiene que ser **La Cruz Roja**.
– Correcto, **La Cruz Roja**. ¿Quién da clases de natación y ayuda a las víctimas de desastres naturales?
– ¡Bah! ¿Quién se imagina que soy, un tonto? Eso también lo hace **La Cruz Roja**.
– Correcto, Ahora dime, ¿quién ayuda a los miembros de las fuerzas armadas y sus familias?
– Ps, de verdad que está tratando de tomarme el pelo, desde luego que **La Cruz Roja**.
– Mm, ¡qué gatito tan inteligente!
Por supuesto, si los gatos hablaran, Boris sería el primero en decir: apoya a **La Cruz Roja** de su localidad. Actúe con inteligencia y sea un buen vecino.
– Miau...

LA SEDE NACIONAL DE LA CRUZ ROJA

– Aquí, en la sede nacional de **La Cruz Roja** en Washington, se encuentra un lugar especial que visitar.
Es un pequeño museo. Aquí se encuentran fotografías, documentos

La lijadora: para lijar cualquier material hasta darle un terminado perfecto.
¡Y, muchas más herramientas Black & Decker para el hogar!

LA GARANTIA DE BLACK & DECKER

Cada producto Black & Decker ha sido cuidadosamente inspeccionado antes de salir de nuestras fábricas y lo garantizamos indefinidamente contra cualquier defecto de manufactura, partes defectuosas o mano de obra. Si falla la herramienta, dentro de las condiciones normales de trabajo, voltaje adecuado, extensión del cable al calibre adecuado, y si ésta no ha sido maltratada o usada fuera de su capacidad para lo cual fue diseñada, nos comprometemos a cambiar, sin costo alguno, la o las partes defectuosas, previo examen en nuestra fábrica o en cualquiera de nuestras sucursales de servicio Black & Decker autorizadas.
Esta garantía no tiene validez si la herramienta ha sido desarmada o reparada por otras personas fuera de nuestro control. Ninguna otra garantía fuera de la que aquí expresamos, será reconocida tanto verbal como escrita. Toda unidad enviada a nosotros para inspección o reparación debe venir con flete pagado.

COLCHONES FIRESTONE PARA SU CONFORT

Colchones Firestone para su confort.
Foam, espuma de latex, moltopren, excelente descanso, popular, muy económico.
Cuando **Firestone** fabrica algo, lo fabrica bien.

COLCHONES FIRESTONE PARA SU HOGAR

Colchones Firestone para su hogar.
El mundo maravilloso del descanso completo en **Colchones Firestone**.
Muy buenas noches en **Colchones Firestone** y despierte a la ilusión del nuevo día.
Colchones Firestone para su hogar...Porque cuando **Firestone** fabrica algo, lo fabrica bien.

FIRESTONE, COLCHON DEL SUPERDESCANSO

Foam Firestone, colchón del superdescanso.

y otros recuerdos memorables de la ayuda de **La Cruz Roja** en tiempos de paz, de crisis nacionales y durante desastres naturales.

- Aquí se rinde homenaje a los que han venido trabajando desde los años de la Guerra Civil hasta la presente década.
- Perseverantes voluntarios de **La Cruz Roja**, a quienes se deben el amplio sistema de donación y suministro de sangre. Programas de seguridad y salubridad comunal. En fin, la lista sería interminable.
- Sí, éste es un museo especial, un pequeño tributo para los que siempre tienden una mano amiga en que apoyarse, como debe hacerlo un buen vecino. Ésa es la misión que cumple **La Cruz Roja**.

LOS TERREMOTOS

Terremoto, la palabra que causa pavor en muchos pueblos del mundo. Los movimientos delúricos, derrumbamiento de edificios, los escombros son una amenaza a la vida humana y a la propiedad material. De registrarse un terremoto o cualquier otro desastre, recuerde que existen organizaciones de socorro, como La Cruz Roja Norteamericana. El programa de **La Cruz Roja** para desastres naturales resuelve las necesidades más urgentes de las víctimas inmediatamente después de una catástrofe o se adelanta los problemas de una crisis en potencia. **La Cruz Roja** suministra alimentos, ropa, albergue, servicios de salubridad y otros elementos básicos de super-vivencia. Siempre presente, siempre dispuesta, siempre tendiendo una mano amiga como un buen vecino, **La Cruz Roja Norteamericana**.

BLACK & DECKER
INDISPENSABLES EN EL HOGAR

Nunca antes fue tan necesario *hacerlo uno mismo* como hoy. Por eso, Black & Decker cuenta con una línea de herramientas eléctricas diseñadas especialmente para el trabajo casero, y a bajo precio. Con ellas, usted podrá taladrar, atornillar, cortar, afilar, rebajar, lijar, así como realizar multitud de proyectos que le proporcionarán alegría y comodidad junto con su familia: construir muebles y juguetes, poner taquetes, efectuar reparaciones en general.

Black & Decker les ofrece las siguientes herramientas más populares para su hogar:

El taladro: la herramienta número uno en su hogar.

La sierra circular: para cortes rápidos y perfectos en madera, plásticos, metal, etc.

Foam **Firestone**, espuma de latex, descanso perfecto.
Foam **Firestone**, el mejor colchón para las mejores noches y alegría de vivir para el nuevo día.
Foam **Firestone**, porque cuando **Firestone** fabrica algo, lo fabrica bien.

ESTAMOS EN TIEMPO DE COSECHAS

Agricultor, hay muchas cubiertas **Firestone**.
Hay muchas y muy poderosas cubiertas agrícolas **Firestone**, porque **Firestone** es un viejo labrador que conoce bien su oficio.
Agricultor, estamos en tiempo de cosechas. Ponga en sus máquinas unas buenas cubiertas **Firestone**, porque hay muchas robustas, poderosas y muy labradoras cubiertas agrícolas **Firestones**.
Agricultor, cuente con **Firestone** y buena cosecha.

CUENTE CON FIRESTONE

Agricultor, cuente con **Firestone**. Ahora en el tiempo de la recolección, cuente con **Firestone**.
Para equipar su cosechadora con los mejores neumáticos, cuente con **Firestone**. Para su tractor, su remolque, su empacadora, cuente con **Firestone**.
Acuda a los agentes **Firestone**. Elija cubiertas **Firestone**. La gama más completa de neumáticos agrícolas de España.
Agricultor, cuente con **Firestone** y buena cosecha.

BUENA COSECHA, AGRICULTOR

Agricultor, **Firestone** está pendiente de la cosecha, porque **Firestone**, los neumáticos **Firestones** son protagonistas en las faenas del campo. Estamos con los agricultores para ofrecerles una ayuda eficaz. La gama más completa de neumáticos agrícolas del mercado español y con la garantía de un veterano labrador que conoce bien su oficio.
No en vano Harvey Firestone fue también un agricultor.
Acuda a los agentes **Firestone** y... ¡buena cosecha!

F202–LA CUBIERTA MAS BRAVA

¡Atención, agricultor! Estamos en tiempo de labranza.
Firestone sabe muy bien lo que es esta labor. Hay que labrar más a

gusto y en menos tiempo y por ello la recomienda la **Firestone**, F202, la cubierta más brava para trabajar en el campo. La cubierta que ya se ha proclamado este año campeona de España, de arada.
Agricultor, monte en su tractor la **Firestone**, F202 y—buen tempero.

VIAJE CON NATIONAL AIRLINES—NO FRILLS

Sí, señor, **No frills** volvió. La tarifa supereconómica de **National Airlines** que le permite viajar por todo lo alto con los pies en la tierra. Con esta super tarifa de **National**, Ud. puede ir a Miami y en vuelo sin escala por sólo sesenta y un dólares, un ahorro de treinta y tres dólares. Viajará en una sección especial de nuestros lujosos Jets y aunque a bordo no le serviremos comida, sí le daremos café o refrescos por un peso, pero fíjese todo el dinero que se va a ahorrar. La tarifa **No frills** estará en vigor hasta el diez y seis de diciembre. Reserve y compre sus boletos al mismo tiempo siete días antes de viajar y hay un pequeño cargo por cancelación.
Sí, señor. **National** le lleva a Miami por sólo sesenta y un dólares. Para información y reservaciones, llame a su agente de viaje o llame al número de **National** en Nueva York 986-5940, en Newark 643-3172.

BUDGET RENT AUTO LE CUESTA MENOS

(cantando) Estrene hoy un automóvil '76 por sólo ciento noventa y nueve pesos diarios y doscientos kilómetros gratis por día. Réntelo con **Budget Rent Auto** porque...(cantando) con **Budget** le cuesta menos.
Llame a 566-68-00 **Budget Rent Auto**.

PEPSI COLA
LIBRE Y FELIZ

Libre y feliz...Libre y feliz...Como el mundo de hoy, con el ritmo de hoy, **Pepsi** siempre junto a ti. El poder elegir, el parar y decir, tú eres tú y yo soy así, y si estás buscando el día de sentir toda la alegría, **Pepsi** siempre junto a ti, libre y feliz.
Todos junto a **Pepsi**, siempre libre y feliz, todos junto a **Pepsi** siempre libre y feliz...en cualquier nación, y entre su generación, aquí está y se quedará libre y feliz.

EL MUNDO DE HOY

Libre y feliz, libre y feliz. Como el mundo de hoy, con el ritmo de hoy, **Pepsi** siempre junto a ti. El poder elegir, el parar y decir, tú eres tú y yo soy así. (música) Todos junto a **Pepsi** siempre libre y feliz. Todos junto a **Pepsi** siempre libre y feliz. En cualquier nación y entre su generación, aquí está y se quedará libre y feliz.

¡QUÉ BUENO ES SER GIRL SCOUT!

¡Qué bueno es ser Girl Scout! Es cantar, y reír...y aprender también. Es tener amigas de la misma edad para jugar y a la vez aprender destrezas de gran utilidad.
Las Girl Scouts aprenden a cocinar, coser, cuidar de los niños, seguir las reglas de seguridad y ofrecer primera ayuda. Aprenden a trabajar juntas y ayudarse unas a otras. Aprenden que todos son importantes por igual. ¡Qué bueno es ser Girl Scout!
Es como tener tres millones de hermanas, porque las Girl Scouts son como hermanas entre sí...y hay casi tres millones de ellas en los Estados Unidos solamente. Girl Scouts aprenden a trabajar y adquieren conocimientos que las ayudan a conseguir buenos empleos cuando sean mayores. ¡Qué bueno es ser Girl Scout! ¿No quisiera su hija ser una Girl Scout? Puede serlo si está entre las edades de seis a diecisiete años. Llame al Concilio de Girl Scouts.

UNA NIÑA, UNA PROMESA Y EL FUTURO

"¡Soy Girl Scout! ¡Mira mi broche! ¡Estoy en la tropa 16! "
Este es el grito emocionado y orgulloso de su niña al entrar a la casa después de su mitin, y mientras ella da vueltas para mostrarle su uniforme y su broche, usted piensa con orgullo que ella ya no es la pequeñita que llevaba en los brazos hace apenas unos pocos años. "Hoy hice la promesa de amar a Dios y a mi patria y de ser útil y ayudar a otros. La líder dice que vamos a aprender muchas cosas. Hoy nos enseñó cómo hacer cosas de barro".
Cuando ella termina de decirle todo lo que pasó ese día, usted sonriendo hace sus propios comentarios; y esa tarde, cierta jovencita recoge la vajilla de la mesa y al siguiente sábado tiende su cama, sin tener que decirle nada.
Girl Scouting ya había empezado a obrar su maravilla particular; y con los años crece el respeto para Scouting, y más de una vez usted ha

dado gracias en silencio a la gente que voluntariamente hace que esta organización exista.
Actualmente hay más de tres millones de muchachas en las Girl Scouts y más de un cuarto de millón de adultos voluntarios que han hecho la promesa de amar a Dios y a su patria y de ser útiles y ayudar a otros. ¡Qué maravilla pensar que ellas pueden ser la gran diferencia de nuestro futuro!

IBERIA, SERVICIO "EN ESPAÑOL"

Iberia, la línea aérea de España, anuncia su gigante Madrileño todos los jueves y domingos.
(música) **Iberia** lo tiene todo, el avión más cómodo y moderno, el amplio, espacioso y silencioso de DC-10 con cine en español a bordo y varios canales de música estereofónica a un costo adicional mínimo.
A partir del tres de abril, Ud. podrá escoger entre las salidas más convenientes. Los jueves que le permiten disfrutar el fin de semana en Madrid y los domingos que lo ponen en Madrid al mismo comienzo de la semana.
Servicio "en español", caras amigas, menus con toques hispánicos y matices cubanos, vuelos que originan en Miami y le permiten escoger el asiento que más le guste.
(música) **Iberia, Iberia.**
Llame a su agente de viajes o a **Iberia**, la línea aérea de España.

EL GIGANTE MADRILEÑO

Iberia, la línea aérea de España, anuncia su gigante Madrileño, todos los jueves y domingos.
A partir del tres de abril, **Iberia** lo tiene todo, el avión más cómodo y moderno, el espacioso, lujoso y silencioso de DC-10 con cine en español a bordo y varios canales de música estereofónica a un costo adicional mínimo. Las salidas más convenientes, servicio en español, caras amigas, menus con "toques" hispánicos y matices cubanos. Vuelos que originan en Miami y le permiten escoger el asiento que más le guste. Y en Madrid, hogar de **Iberia**, tiene Ud. conexiones a toda España y a las principales ciudades de Europa, Roma entre ellas, silla de los actos del Año Santo en 1975.
(cantando) **Iberia, Iberia.**
Llame a su agente de viajes o a **Iberia**, la línea aérea de España.

UN SUEÑO HECHO REALIDAD

Iberia, anuncia un sueño hecho realidad. A partir del tres de abril le ofrecerá vuelos de Miami a Madrid todos los jueves y domingos, en nuevos, amplios y confortables de DC-10 sin recargo de fin de semana y sus famosos Santos Tours de España, excursiones en las que cada día ha sido planeado esmeradamente. Otras que le permiten hacer lo que Ud. quiera, visitar los lugares que Ud. prefiera. Excursiones por toda España, Andalucía, Castilla la Nueva, Castilla la Vieja, Majorca y otras, incluso excursiones a Francia, a Italia con motivo del Año Santo. Consulte su agente de viajes o **Iberia** y pida un folleto Santos Tours, Miami a Madrid. Los DC-10 de **Iberia** cada jueves y domingo. Santos Tours a España y a otros lindos países de Europa. **Iberia** convierte su sueño en realidad.
(cantando) **Iberia, Iberia.**

MUELLER
EL VECINO AMERICANO

– ¿Quiere más spaghetti, señor Lopez?
– Claro que sí, Mrs. Jones. Es el mejor plato que jamás he probado.
– ¿Es que no te gusta la comida mía?
– ¡Ay, mi amor, quiero decir que es el mejor spaghetti que he probado!
– ¡Ah! (se ríen)
– Thank you...Y gracias por las lecciones de español.
– De nada. Pero me tiene que dar esta receta.
– Seguro. Primeramente siempre uso spaghetti Mueller's. Más gente en este país compran Mueller's que cualquier otro y con una buena salsa..."Oh! Delicious."
– Como variedad. está rico.
– El spaghetti también se hace con salsa criolla. Como dicen, "nada va con todo como Mueller's".
– Mire, si me enseña a hacer la salsa suya, yo le enseño a hacer el sofrito. ¿O.K.?
– Terrific! Pero puesto que me sale el sofrito con acento americano (se ríen)
– Y mi salsa de spaghetti tendrá acento español...(se ríen)
– Español o americano nada va con todo como Mueller's. (se ríen)

LA COCINA ESPAÑOLA

– Tito, quítate de esa olla. Es para la comida.
– Mm...está rico.
– Abuelita, Tito se está comiendo toda la comida.
– Deja eso Tito. Pero María, ¿qué está cocinando? ¿Y qué hiciste con el sofrito? Lo preparé para el arroz.
– Usé el sofrito en este macarrone. Mami me dijo que podía cocinar lo que quisiera hoy. Es una sorpresa para ella.
– ¿Macarrone con sofrito?
– Macarrone criollo con macarrone Mueller's. Aprendimos a prepararlo en la escuela. La maestra nos dijo que es muy económico y más gente en este país compra maccarone Mueller's que cualquier otro. Pruébalo . . .
– ¡A ver! . . .Hm . . ., sabroso. Eres buena cocinera, María.
– También aprendimos a hacer ensalada macarrone y un pudín delicioso del mismo macarrone Mueller's.
– Mira pallá, ahora me vas a enseñar a mí.
– Nada va con todo como Mueller's.
– Y tú, ¿cómo sabes eso, profesor?
– Lo oí por la radio.
(se ríen).

SAFEWAY, EL VECINO DE SU HOGAR

En todas partes hay amistad, gente amable y sinceridad.
Safeway es el vecino de su hogar, hay un Safeway para ahorrar.
Gente Amable y servicio sin igual.
Safeway espera su amistad y está cerca. Ven a ahorrar.
Safeway. (Bis)
(Bis)

EL DERRAME CEREBRAL

La música constituye uno de los placeres de la vida. Y para disfrutar de la vida es necesario gozar de buena salud.
Si Ud. conoce las enfermedades que amenazan su vida, también puede hacer lo necesario para prevenirlas.
Por ejemplo, una de las amenazas más serias para su salud es el derrame cerebral. Cientos de miles de personas sufren derrames cerebrales cada año. Pero el derrame cerebral puede prevenirse.

Un chequeo regular con su médico o en su clínica puede ayudar a descubrir los síntomas iniciales de un derrame cerebral. Gracias a lo cual pueden tomarse las medidas necesarias para evitarlo.
Para conocer más sobre los derrames cerebrales y cómo prevenirlos, pida a su Asociación del Corazón una copia gratis del pamfleto *derrames cerebrales* y para ayudar a su Asociación del Corazón en su lucha contra el derrame cerebral, contribuya a su **Fondo del Corazón.**

LOS PAMFLETOS GRATIS

¿Qué tipo de música le gusta? ¿Hispana, típica, salerosa con alma latina? Como quiera que le guste, su radio emisora en español se la tiene. Y también tiene un consejo de la Asociación del Corazón.
¿Sabe Ud. que su Asociación del Corazón tiene en su oficina cierto número de pamfletos en español, absolutamente gratis? Uno se titula: *Proteja el Corazón de Sus Hijos.* Otro: *Ahora Puede Ud. Proteger a Su Hijo.* Otros títulos son: *Fumar y las Enfermedades del Corazón, Respiración Artificial y Derrames Cerebrales.*
Pregunte en la oficina de su Asociación del Corazón por copias gratis de estos pamfletos. Y para continuar ayudando la tarea de su Asociación del Corazón, tarea que consiste en salvar corazones y vidas de las enfermedades cardíacas y del derrame cerebral, done a su **Fondo del Corazón.**

LOS PLACERES DE LA VIDA

La vida está llena de placeres. Como danzar con buena música es uno de ellos. Sin embargo, no todo lo que nos gusta hacer puede beneficiarnos, a uno mismo o a su corazón. Fumar cigarillos por ejemplo. Muchas, muchísimas personas fuman en exceso durante todos los días de su vida, pero acaso saben esas personas que en este país, miles de fumadores de cigarillos mueren prematuramente de ataques al corazón. Puede que Ud. goce fumando cigarillos, pero su cuerpo no lo disfruta.
Pare de fumar y viva más largo tiempo. Tal es el consejo que le ofrece su Asociación del Corazón y para ayudar a su Asociación del Corazón a dar a conocer los peligros del hábito de fumar cigarillos, contribuya a su **Fondo del Corazón.**

SINTOMAS DE ALARMA

El ritmo de su corazón es tan regular como el ritmo del merengue. Su corazón trabaja día y noche.
Su Asociación del Corazón quiere señalar lo importante que es para todo el mundo el conocer cómo protegerse el corazón y cómo reconocer los síntomas de un ataque al corazón.
Usualmente un ataque al corazón comienza con un dolor en el medio del pecho y puede extenderse a un hombro, el brazo, el cuello, la mandíbula. El síntoma puede ser acompañado por sudores, nausea y falta de respiración.
Si Ud. nota estos síntomas, llame a su médico o vaya inmediatamente a la sala de emergencia del hospital o clínica más cercano.
La acción rápida puede salvarle su vida.
Ayude a su Asociación del Corazón a prevenir ataques cardíacos ayudando a su **Fondo del Corazón.**

ATAQUE CARDIACO

Cuartro millones de personas han sufrido de ataques cardíacos y cada año más de seiscientas mil personas mueren a causa de ellos. Pero muchos no hubieran muerto, de haber sabido reconocer a tiempo los síntomas y obtener rápida ayuda.
Pregunte a su Asociación del Corazón o en la clínica de su localidad y pida información a los síntomas que anuncian un ataque cardíaco. Conociendo los síntomas, Ud. podrá salvar su vida y ayude a su Asociación del Corazón con su donativo al **Fondo del Corazón.**

EN CUALQUIER IDIOMA

Si Ud. es un fumador, la próxima vez que encienda un cigarillo piense en lo siguiente: su Asociación del Corazón dice que una persona que fume más de un paquete de cigarillos al día se expone casi doblemente al riesgo de un ataque cardíaco en comparación a personas que no fuman. De modo que si Ud. quiere vivir más tiempo, con más salud, cese de fumar. Y si Ud. quiere contribuir a los programas de salvar vidas de su Asociación del Corazón, ayude al **Fondo del Corazón.**

COMPUTADORAS IBM

Actualmente, se necesita más que nunca hacer el mejor uso tanto de

los combustibles indispensables para generar energía, como de la electricidad resultante. Es por eso que en el mundo entero se usan las computadoras para ayudar a la planificación, producción, distribución y dirección de la mayor cantidad de electricidad que se pueda generar de la energía hidráulica y de los combustibles existentes.

Una mejor administración de las fuentes de energía ayuda a las naciones así como a las personas, proporcionando electricidad a bajo costo para casas y fábricas, al producir más energía de determinadas cantidades de combustible. Además, ayuda a obtener la energía necesaria para el transporte de los ciudadanos de un país y sus productos.

Lo más importante para resolver estos problemas no es la computadora en sí, sino el uso al que se aplica. Con el estímulo de la corriente tecnológica de las computadoras en el mundo entero, los países grandes y pequeños comparten esta habilidad.

Al resolver los problemas en un lugar determinado y aplicar las soluciones a problemas similares en otro, la computadora se está convirtiendo en todas partes en el socio del progreso.

Las computadoras ayudan a que se aprovechen al máximo las fuentes de energía y esto a su vez ayuda a que una nación impulse su economía.

LAS PAGINAS AMARILLAS

– ¿A quién recurre Ud. cuándo necesita ayuda? Supongamos que la imagen del televisor comienza a temblar, a distorcionarse, a salirse los cuadros y ponerse fuera de foco. ¿A quién recurriría?

Lo primero que haría es consultar *las páginas amarillas*. ¡Claro! *Las páginas amarillas* de su guía telefónica son fáciles de usar, ¿y en qué otro lugar encontraría los técnicos de sociedad esperando por su llamada para solucionar su problema? ...Y si necesita un nuevo set ahí también encontrará los distribuidores de televisiones. Ahórrese grandes caminatas, consultando *las páginas amarillas*. Siéntese, llame, solicite precios o estimados o la información que Ud. necesite.

Para lo que se le ofrezca en reparaciones, servicio, mudanzas, hágase la vida fácil. Consulte *las páginas amarillas*.

Recuerde. Es el primer lugar para buscar siempre que tenga problemas o necesite ayuda.

POLAROID, LA CAMARA EE 88

Con la nueva cámara **Polaroid EE 88**, el recuerdo de ahora es suyo al minuto.
En sólo sesenta segundos, bellísimas fotos en colores y la exposición es automática.
En realidad usted quiere sistema electrónico de cámaras que cuestan mucho más, aunque es éste, el modelo **Polaroid** de color al precio más bajo.
Capte el recuerdo de ahora al minuto. La nueva **Polaroid EE 88** cámara instantánea.

LA POLAROID COLOR PACK 80

Con la **Polaroid color pack 80**, el recuerdo de ahora es suyo al minuto.
En sesenta segundos, fotos en colores. En treinta, en blanco y negro. Las exposiciones son automáticas. Es cierto, el sistema electrónico de la **Polaroid, color pack 80** es el de otras cámaras mucho más caras. El recuerdo de ahora es suyo al minuto con la **Polaroid color pack 80.**

PRESENTAMOS AL HOMBRE SHELL

Presentamos al hombre **Shell** con consejos prácticos acerca del aceite para motores.

– ¿Debo de cambiar el aceite con cada cambio de clima?
– No necesariamente. Los aceites de grado múltiple como Shell Super-X y Shell X-100, de grado múltiple son aceites para todos los climas y no es necesario cambiar el aceite ya que protegen su motor en el invierno y en el calor del verano. Por lo tanto, si Ud. usa un aceite de grado múltiple para todos los climas, siga las instrucciones del manual de su auto para ser el cambio, no cuando los árboles cambien de color.
– Bien. Entonces, ¿cómo actúa el aceite del motor para todos los climas?
– Este aceite contiene aditivos químicos llamados polímeros que cuando el motor está frío permiten el aceite correr libremente para arrancar el carro fácilmente y cuando el motor está caliente, ayuda a mantener el aceite espeso para protección contra altas temperaturas. Shell V50 es el polímero en el aceite Shell Super-X que ofrece el multigrado más extenso.

– El hombre **Shell** volverá con más consejos.
Confíe en los aceites Shell.

CONFIE EN LOS ACEITES SHELL

Presentamos al hombre **Shell** con consejos prácticos acerca del aceite para motores.

– ¿Trabaja mejor el aceite de motor que se hizo con aceite crudo en Pennsylvania?
– No necesariamente. El origen del aceite crudo tiene muy poco que ver con la calidad del producto terminado. Los aditivos y la refinación hacen las diferencias importantes entre un aceite de motor y otro. Esto hace que los aceites para motores de alta calidad de Shell exceden los rígidos requerimientos de los fabricantes de autos.
– Dígame, ¿el uso de un tratamiento de aceite regularmente ayudaría al motor de mi carro?
– No, aceite de calidad superior no necesita ayuda de los tratamientos de aceite. Use el aceite correcto cuando haga el cambio de aceite recomendado y esto será todo lo que la lubricación normal de su motor necesita. Si en la lata de aceite ve las letras S-E ya tiene todo lo que Ud. necesita, Shell X100, Shell 100 multigrado y todos los aceites Shell Super-X.
– Escuchen nuevamente al hombre **Shell** y antes de comprar aceite para el motor, esté seguro de comprar la clase que necesita para su motor y para su forma de manejar.

Confíe en los aceites de Shell.

ACKNOWLEDGMENTS

American Heart Association, Massachusetts Affiliate, Inc.
American National Red Cross, Massachusetts
Bulova Watch Company, Inc.
Black & Decker and Black & Decker, S.A.
Budget Rent Auto, S.A.
Firestone International Company
Girl Scouts of the U.S.A.
Iberia Airlines of Spain
IBM World Trade Americas/Far East Corporation
C.F. Mueller Company
National Airlines, Inc.
New Jersey Bell
Paramount Pictures Corporation
J.C. Penney Company, Inc.
Pepsico, Inc.
Polaroid Corporation
The Prudential Insurance Company of America
Safeway Stores, Inc.
Shell Oil Company
Wm. Wrigley Jr. Company